



# Sambanwá

GIYA SA PAGSAMBA KAN BANWAAN NIN DIOS

KAFIESTAHAN KAN STO. NIÑO  
15 ENERO 2023 • TAON A • PUTI

## RITO SA PAGPOÓN

### Pataratara

**C** — An devocion ki Santo Niño an pinakaenot asin sarô sa pinakabantog sa Filipinas. Kan si Legazpi nagdoong sa Isla kan Cebu kan 1565, sarô sa mga soldados niya nakakua nin imagen ni Niño Jesus. Tinutubodan ini na iyo mismo an imagen na tinao ni Magallanes sa agom kan Datu kan isla kan siya binonyagan. An imagen ngonian inaarang sa Basilica kan Cebu. Sa mga Filipinong Catolico, an banal na Niño tanda kan Diós na harani sa gabos asin madodolok na daing-takot. An devocion nagtutukdo kan virtud nin simpleng pagkabuhay, pagkamakinuyog-kuyog asin pagsarig sa Diós. Siring man ini nangangapodan nin pagigin disipulo asin mamomoton na paglingkod sa gabos.

### Antifona sa Paglaog

(Is 9, 5) (Tindog)

(Sinambit kun mayo nin Awit sa Paglaog)

**Ta omboy namundag sato; aking lalaki itinao sato; an pagpamayó nasa saiyang abaga; asin aapodon siyang makangangalas na Paratubos.**

### Pagpangurus asin Pagtaong-galang

**P** — Sa ngaran kan Amâ, asin kan Aki, asin kan Espiritu Santo.  
**B** — Amen.

**P** — An Kagurangnan mapa-saindo.

**B** — Asin sa saimong espiritu.

### Gawe nin Pagsolsol

**P** — Mga tugang, akoon ta an satong mga kasâlan, tanganing magkanigo kitang magcelebrar kan mga banal na misterio.

**Gabos** — Nagkukumpisal ako sa Diós na makakamhan, asin saindo, mga tugang, ta nagkasalâ ako nin makuri sa isip, sa tataramon, sa gibo, asin sa kapabaya-an: salâ ko, salâ ko, makuring salâ ko. Kaya nangangadyi ako ki Santa María, danay na Virgen, sa gabos na Angeles asin Santos, asin saindo, mga tugang, na ako ipamibi sa Kagurangnan tang Diós.

**P** — Maherak man lugod sato an Diós na makakamhan asin, pakapatawada an satong mga kasâlan, darahon kita sa buhay na daing kasagkoran.

**B** — Amen.

### Kyrie

**P** — Kagurangnan, maherak ka.

**B** — Kagurangnan, maherak ka.

**P** — Cristo, maherak ka.

**B** — Cristo, maherak ka.

**P** — Kagurangnan, maherak ka.

**B** — Kagurangnan, maherak ka.

### Kamurawayan

**Gabos** — Kamurawayan sa Diós sa kaitaasan asin sa dagâ katoninongan sa mga tawong marahay an boót. Inoomaw mi ika, rinorokyaw mi ika, sinasamba mi ika, pinapamuraway mi ika, pinapasalamatan mi ika huli kan dakula mong kamurawayan, Kagurangnan na Diós, Hadeng langitnon, Diós Amang makakamhan. Kagurangnan Aking Bogtong, Jesu Cristo, Kagurangnan na Diós, Cordero kan Diós, Aki kan Amâ, ika na nagpaparâ kan mga kasâlan kan kinâban, kaheraki kami; ika na nagpaparâ kan mga kasâlan kan kinâban, akoa an samong pakimaherak; ika na nagtutukaw sa too kan Amâ, kaheraki kami. Ta ika sana an Banal, ika sana an Kagurangnan, ika sana an Orog Kahalangkaw, Jesu Cristo, kaiba kan Espiritu Santo: sa kamurawayan kan Diós Amâ. Amen.

### Colecta

**P** — Mamibi kita.

Diós na makakamahan, an Bogtong mong Aki na ipinangaki sa mga kapanahonan nagpakumbabâ kan sadiri bilang aki sa Nazaret, asin nagpasakop ki María asin José, warasan na kami makanood sa saiyang paarog na magkuyog kan kabotan mo sa gabos na bagay asin, naggagalang sa dignidad kan gabos, maglingkod kami sa mga tugang ming dukhâ na may bukas palad asin maboót na puso.

Huli ki Jesu Cristong Kagurangnan niamo, saimong Aki, na kaiba mong nabubuhay asin naghahade, kasarô kan Espiritu Santo, Diós, sa gabos na kapanahonan kan mga panahon.

**B** — Amen.

## LITURGIA KAN TATARAMON

### Enot na Babasahon (Tukaw)

(Isaías 9, 1-6)

*Sa babasahon ngonian, kita nagpapagiromdom na magsarig sa liwanag tanganing madaog an kadikloman. Ipinapasabot na pakusogon niato an paglaom asin pag-omawon ta an Diós nin huli ta an liwanag na yaon ki Cristo masirang sa sato siring sa kaagahan.*

### Pagbasa sa Libro ni Profeta Isaías

An banwaan na naglalakaw sa diklom, nakahiling nin dakulang liwanag; Sa mga nag-eerok sa dagâ kan anino nin kagadanan, an ilaw nagsirang. Pinadakul mo an kagaya-gayahan, pinadakula mo an kaogmahan; maogma sinda sa atubang mo nin siring kan pag-ogma pag-aranihan, siring kan mga naggaya-gaya paghiriras-hiras kan mga sinamsam. Ta an sakal na naggagabat sainda, an bâras sa saindang abaga, an badas kan saindang tirano binari mo nin siring kan aldaw ni Midian. Ta an gabos na botas na maribok na nagpalak-pagak asin an manto na nagligid sa dugo, susuloon, kakakanon nin kalayo. Ta omboy namundag sato, aking lalaki itinao sato; an pagpamayó nasa saiyang abaga; asin aapodon siya (sa ngaran na) Makangangalas na Parahatol, Diós-Mapangyari, Amâ sagkod-pa-man, Principe nin Katoninongan. Dakula an saiyang pagpamayó, asin an katoninongan mayong kaporohan sa trono ni David asin sa saiyang kahadean, na itutugdas niya asin papapusogon sa katanosan saka kasuripotan poon ngonian sagkod pa man: an maimón na pagkamoot kan KAGURANGNAN nin mga hukbô iyo kaini an magibo.

Tataramon kan Kagurangnan.  
**Gabos — Salamat sa Dios.**

## Salmo Responsorio

(Salmo 97, 1. 2-3ab. 3cd-4. 5-6)

**S — An Kagurangnan hade, maggaya-gaya an dakul na poró.**

1. An KAGURANGNAN hade, maggaya-gaya an dagâ, mag-ogma an dakul na poró. (S)
2. Panganoron asin dâgom sa palibot niya, an tama asin tanos an patugmadan kan saiyang trono, kalayo maglalakaw sa atubang niya. (S)
3. Susuloon sa palibot an mga naglalaban saiya. Inilawan kan saiyang kikilat an kinâban, naghiling asin tinatakigan an dagâ. (S)
4. An kabukidan, siring sa taro, natunaw sa atubang kan KAGURANGNAN, sa atubang kan Kagurangnan an bilog na dagâ. Ipinamareta kan kalangitan an saiyang kasuripotan, asin nahiling kan gabos na banwaan an saiyang kamurawayan. (S)

## Ikaduwang Babasahon

(Efeso 18, 1-5. 10)

*Si Cristo iyo an liwanag sa kadikloman na gikan sa Amâ, na suminirang sa dagâ tanganing tâwan kita nin kaliwanagan nin isip asin katonongan. Sa surat ni San Pablo, kita pinapagiromdom na maglaom asin magsarig ki Cristo bilang liwanag.*

### Pagbasa sa Surat ni San Pablo sa mga taga-Efeso

Pag-omawon an Diós, Amâ kan Kagurangnan tang si Jesu Cristo, siya na iyo an nagbendicion sato kan gabos na espirtual na bendicion sa mga langitnon, ki Cristo! Pinili niya kita sa saiya bâgo tugdason an kinâban, na magin banal asin daing-digtâ sa atubang niya, sa pagkamoot; itinakda niya kita kan enot pa, para sa kamugtakan nin akì huli ki Jesu Cristo para sa saiya, susog sa pagmarhay kan saiyang boót, para sa kaomawan kan kamurawayan kan saiyang gracia, na iwinaras sato sa saiyang namomòtan. Kaya ako man na nakadangog kan saindong pagtubod sa Kagurangnan na si Jesus asin pagkamoot sa gabos na banal, daing-ontok na nagpapasalamat huli na lamang saindo, giniromdom kamo sa sakong mga pamibi, tanganing an Diós kan Kagurangnan tang si Jesu Cristo, an Amâ nin kamurawayan, tâwan kamo kan espiritu nin katonongan saka kapahayagan sa pagmidbid saiya, asin palinawon an mga

mata kan saindong mga puso sa pag-isi kun ano an paglaom kan saindong pangapodan, kun ano an kayamanan kan kamurawayan kan saiyang mga pamana sa mga banal.

Tataramon kan Kagurangnan.  
**Gabos — Salamat sa Dios.**

## Pagrokyaw

(Tindog)

(Sinambit kun dai inawit an Alleluia)

**Allelúia, allelúia! An Tataramon naging laman, asin naggibo nin eerokan sato. Allelúia, allelúia!**

## Evangelio

(Mateo 18, 1-5. 10)

**P —** An Kagurangnan mapa-saindo.

**B —** Asin sa saimong espiritu.

**P —** ✠ Pagbasa kan banal na Evangelio susog ki **San Mateo.**

**B —** Kamurawayan saimo, Kagurangnan.

Kan oras na idto nagdolok ki Jesus an mga disipulos sa pagsabi: “Siisay ngonian an pinakadakula sa kahadean kan langit?” Nag-apod siya saiya nin sadit na aki, pinatindog ini sa tahaw ninda, asin nagsabi: “Amen, nagsasabi ako saindo: Kund ai kamo magbirik asin magin siring sa mga sadit na akì, dai kamo makakalaog sa kahadean kan langit. Kaya an siisay man magpapakumbabâ siring sa sadit na aking ini, iyan an pinakadakula sa kahadean kan langit. An mag-akò sa sarong sadit na akì na siring kaini alang-alang sa ngaran ko, sako nag-aakò. Mag-ingat kamo, na dai nindo hamakon an sarô kaining saradit; ta nagsasabi ako saindo, na an saindang mga angeles sa langit danay na naghiling sa lalawgon kan Amâ kong yaon sa langit.

**P —** Marahay na Bareta kan Kagurangnan.

**B —** Pag-omaw saimo Cristo.

## Homilia (Tukaw)

## Pagrokyaw

kan Pagtubod (Tindog)

Credo Niceno-Constantinopolitano

**Gabos — Nagtutubod ako sa sarong Diós Amang makakamhan, kaggibo kan langit asin dagâ, kan gabos na nahihiling asin dai nahihiling. Asin sa sarong Kagurangnan na si Jesu Cristo, Bogtong na Aki kan Diós, asin namundag gikan sa Amâ bago kan gabos na panahon. Diós na gikan sa Diós, ilaw na gikan sa ilaw, totoong Diós na gikan sa totoong Diós, ipinangaki, dai**

**linalang, sarô sa pagka-Diós sa Amâ: huli saiya nagkaigwa kan gabos. Huli sa satong mga tawo asin huli sa satong kaligtasan naghilig siya hale sa kalangitan.**

(Sa mga minasunod na tataramon, abot sa asin nani-tawo, an gabos minaduko.)

Asin nani-laman huli kan Espiritu Santo ki Virgen María, asin nani-tawo. Ipinako pa sa cruz para satô kan panahon ni Poncio Pilato; nagtios sagkod sa kagadanan asin ilinobong, asin kan ikatolong aldaw nabuhay-liwat susog sa mga kasuratan, asin suminakat sa langit, nagtutukaw sa tóo kan Amâ. Asin mamuraway na mabalik, sa paghukom sa mga buhay asin mga gadan, an saiyang kahadean daeng katapusan. Asin sa Espiritu Santo, Kagurangnan asin kagtao nin buhay: na gikan sa Ama asin sa Aki. Siya kaiba kan Amâ asin kan Akì, sabay na sinasamba asin pinapamuraway: siya nagtaram sa paagi nin mga profetas. Asin sa sarô, banal, catolico asin apostolicong Simbahan. Nagpapahayag ako nin pagtubod sa sarong bonyag, sa pagpatawad nin mga kasâlan. Asin naghahalat ako kan pagkabuhay-liwat nin mga gadan, asin kan buhay sa maabot na panahon. Amen.

## Pamibi nin Banwaan

**P —** Pinadara kan Amâ an saiyang Bogtong na Akì sa kinâban tanganing magin satuyang kaligtasan asin katoninongan. Mamibi kita saiya na mañladawan ta an pagkani-tawo ni Cristo sa satuyang buhay.

**S — Kagurangnan, hinanyoga an samong pamibi.**

1. Tanganing an Simbahan padagos na maghigos sa pagpalakop sa gabos na banwaan kan kaogmahan kan pagkani-tawo ni Cristo, an Paraligtas asin Paratubos, ipamibi niato sa Kagurangnan. (S)
2. Tanganing an gabos na mga kahimanwá sa kinâban, mayaman o dukhâ, Cristiano o bakong Cristiano, matarabang para sa karahayan kan gabos, orog na kan mga kaakian sa bilog na kinâban, ipamibi niato sa Kagurangnan. (S)
3. Tanganing an mga magurang asin mga kaakian kan satuyang mga familia magdanay na maimbod sa saindang mga katongdan sa pagpauswag kan buhay asin kan pagtubod, ipamibi niato sa Kagurangnan. (S)

4. Tanganing an mga naghehelang asin mga biyadi, orog sa mga kaakian, dai mawâran nin pagsarig sa pagkamoot kan Diós na nani-tawo para sa kaligtasan kan gabos, ipamibi niato sa Kagurangnan. (S)

5. Tanganing an mga gadan niatong mahal sa buhay magkamit kan danay na karangahan sa kahadean kan Diós, ipamibi niato sa Kagurangnan. (S)

**P** — Langitnon na Amâ, himatea an samuyang mga pamibi tanganing padagos kaning mag-ogma sa saimong dakulang pagkamoot na ipinamate mo samo kan isinubol mo an saimong Bogtong na Akì na nani-tawo. Siya, na nabubuhay asin naghahade sa kapanahonan kan mga panahon.

**B** — Amen.

## LITURGIA KAN EUCARISTIA

### Pagdolot (Tukaw)

(Sinambit kun mayong Awit sa Pagdolot)

**P** — Inoomaw ka, Kagurangnan, Diós nin gabos na linalang, huli ta sa saimong pagka-matinao nag-ako kami nin tinapay, na idinodolot mi saimo bunga kan dagâ asin kan gibo kan mga kamot nin mga tawo, ini magigin para samo tinapay nin buhay.

**B** — Pag-omawon an Diós sagkod pa man.

**P** — Inoomaw ka, Kagurangnan, Diós nin gabos na linalang, huli ta sa saimong pagka-matinao nag-ako kami nin arak, na idinodolot mi saimo bunga kan balagon asin kan gibo kan mga kamot nin mga tawo, ini magigin para samo inomon nin kalag.

**B** — Pag-omawon an Diós sagkod pa man.

**P** — (Tindog) Magpamibi kamo, mga tugang; tanganing an sako asin an saindong atang maako man lugod kan Diós Amang makakamhan.

**B** — Akoon man lugod kan Kagurangnan an atang sa saimong mga kamot para sa kaomawan asin kamurawayan kan saiyang ngaran, para man sa pakinabang niato asin kan bilog niyang banal na Simbahan.

### Pamibi sa mga Dolot

**P** — O Diós na samong Kaglalang, nagdodolot kami kan mga balaog nin arak asin tinapay sa pagromdom kan pagka-akì kan Bogtong mong Akì, an samong pagdolot magin sacrificio niya, na nagdara nin

kapatawadan asin katoninongan sa kinâban. Huli ki Cristo samong Kagurangnan.

**B** — Amen.

### Prefacio

An pagbâgo kan gabos sa pagkani-tawo.

**P** — An Kagurangnan mapa-saindo.

**B** — Asin sa saimong Espiritu.

**P** — lítaas an mga puso.

**B** — Initaas mi na sa Kagurangnan.

**P** — Magpasalamat kita sa Kagurangnan, satuyang Diós.

**B** — Maninigo asin Dapat.

Totoong maninigo asin dapat, matanos asin nakakaligtas, na danay asin minsan saen magpasalamat kami saimo: Kagurangnan, banal na Amâ, Diós na makakamhan na daing kasagkoran huli ki Cristo samong Kagurangnan:

Na sa kafiestahan kaining sagradong misterio, an dai nahihiling sa saiyang pagka-Diós, nagpahiling nin hayag sa samong pagka-tawo, asin an inakì bâgo kan mga panahon nagpoon mabuhay sa panahon tanganing sa pagpabangon sa saiya man sana kan gabos na napadungkal, isulit an gabos na karahayan asin an tawong nawarâ pabalikon sa langitnon na kahadean.

Kaya kami, kaiba an gabos na mga Angeles nag-oomaw saimo, sa maogmang celebracion na nagrorkyaw:

**Gabos** — Banal, Banal, Banal an Kagurangnan Diós ni mga hukbô. An langit asin dagâ pano kan Saimong kamurawayan. Hosâna sa kaitaasan. Paladan an minadigdi sa ngaran kan Kagurangnan. Hosâna sa kaitaasan.

### Pamibi sa Eucaristia (Luhod)

**P** — Misterio kan Pagtubod.

**B** — An pagkagadan mo, Kagurangnan, ipinapamareta niamo, an Pagkabuhay mo liwat ipinapahayag, sagkod na ika magdatong.

**P** — Huli saiya, asin kaiba niya, asin sa saiya, saimo Diós Amang makakamhan kasarô kan Espiritu Santo, an gabos na kagalangan asin kamurawayan, sa gabos na kapanahonan kan mga panahon.

**B** — Amen.

## RITO SA PAGCOMUNION

Ama Niamo (Tindog)

**P** — Natukdoan kan mga nakakaligtas na tugon, asin pinatood kan diósnon na kaugalian, nangangahas kitang magsabi:

**Gabos** — Ama niamo, na yaon sa langit: pabanalon an ngaran mo; magdatong an kahadean mo; mangyari an boót mo sa dagâ nin siring sa langit. An samong kakanon sa aroaldaw itao mo samuya ngonian, asin patawadon mo kami sa samong mga kasâlan, siring na pinapatawad niamo an mga nagkakasalâ samuya; asin hare kami pagdaraha sa sugot; kundi agawa kami sa maraot.

**P** — Agawa kami sa gabos na maraot, namimibi kami Kagurangnan; warasan sa mga aldaw niamo an katoninongan, tanganing kaming natabangan kan saimong pagkaherak magin danay na talingkas sa kasâlan asin man ligtas sa gabos na kapurisawan: mantang kami naghahalat kan maogmang paglaom asin pagdatong kan samong Paraligtas na si Jesu Cristo.

**B** — Huli ta saimo an kahadean, asin an kapangyarihan, siring man an kamurawayan sa mga kapanahonan.

**P** — Jesu Cristong Kagurangnan, ika na nagsabi sa saimong mga Apostoles:

Katoninongan iwinawalat ko saindo, an sakong katoninongan itinatao ko saindo: hare paghilinga an samong mga kasâlan, kundi an pagtubod kan saimong Simbahan; asin papagkanigoa na siya mapatoninong asin magkaboronyog susog sa saimong kabôtan.

**B** — Amen.

### Pagpahayag kan Katoninongan

**P** — An katoninongan kan Kagurangnan danay na mapa-saindo.

**B** — Asin sa saimong espiritu.

**P** — Magpatinaraohan kamo nin katoninongan.

### Cordero

**B** — Cordero kan Diós, na nagpapara kan mga kasâlan kan kinâban: kaheraki kami. Cordero kan Diós, na nagpapara kan mga kasâlan kan kinâban: kaheraki kami. Cordero kan Diós, na nagpapara kan mga kasâlan kan kinâban: tawi kami nin katoninongan.

Pag-alok sa Pagcomunion (Luhod)

**P** — Uya an Cordero kan Dios, uya an nagpaparà kan mga kasâlan kan kinaban. Paladan an mga inapod sa pamanggi kan Cordero.

**Gabos** — Kagurangnan bako akong maninigo na ika magdagos sa sakuyang harong: alagad magtaram ka sana, asin an sakong kalag maomayan.

## Antifona sa Comunion

(Lc 2, 51) (Tindog)

(Sinambit kun mayong Awit sa Comunion)

**Naghilig (si Jesus) kaiba (ni José asin María) asin nagpa-Nazaret: makinuyog-kuyog siya sainda.**

## Pamibi Pakacomunion

**P** — Mamibi kita.

Mamomòton na Amâ, pinabasog mo kami sa bangkete sa kaomawan kan Aki na namundag sa Virgen, namimibi kami na mag-uswag sa kadonongan asin magtalubo aroaldaw sa pagtubod asin sa mga gibong pagkamoot, tanganing makapagaya-gaya kami sa saimong atubang. Huli ki Cristo samong Kagurangnan.

**B** — Amen.

## RITO SA PAGT APOS

### Solemneng Bendicion

**P** — An Kagurangnan mapasaindo.

**B** — Asin sa saimong espiritu.

**P** — Magduko kamo sa pagbendicion.

An makakamhan na Diós danay na maglikay saindo sa gabos na karâtan, asin magkanigong magwaras saindo kan mga balaog nin saiyang bendicion.

**B** — Amen.

**P** — Gibohon niyang mahigos sa mga diósnon na tataramon an saindong mga puso tanganing danay ining mapanô nin mga kaogmahan.

**B** — Amen.

**P** — Mantang nasasabotan an mga marahay asin matanos, kamo danay na makaabot na naglalakaw sa dalan kan mga tugon kan Diós, asin mahimong mga paramana kaiba kan mga naenot nang kahimanwá.

**B** — Amen.

**P** — Asin an bendicion kan Diós na makakamhan, Amâ, asin Akì, ✠ asin Espiritu Santo, maghilig asin magdanay saindo sagkod pa man.

**B** — Amen.

**P** — Lakaw kamo sa katoninongan ni Cristo.

**B** — Salamat sa Diós.

## PAMIBI KAN SIMBAHAN NIN CACERES NA NAKIKILAKBAY, NAKIKISUMARÔ, NAKIKIHIRAS, ASIN NAKIKIMISION

Uya kami sa atubang Mo, Espiritu Santo, nagkakatiripon sa ngaran Mo.

Huli ta Ika sana an ma-giya samo, mag-erok Ka samuyang mga puso.

Tokdoe kami kan dalan na dapat ming agihan asin kun pano mi iyan masusunod.

Maluya asin makasalan kami; hare kami pagtogote na magpa-orog sa kariribokan.

Hare pagtogote na an kakulangan sa pagkasabot na magdara samo salang dalan o an pag-panig mag-dagka sa samuyang mga gawe.

Makamtan mi Saimo an samuyang pagkasararo tanganing sarabay kaming maglakbay pasiring sa buhay na daing kasagkoran asin dai malagalag sa dalan nin katotoohan asin sa tama.

Ini gabos hinahagad mi Saimo, na naghihiro sa lambang lugar asin panahon, kasaro kan Ama asin kan Aki, sa kapanahonan kan mga panahon.

Amen.



**sambanwá**  
GIYA SA PAGSAMBA KAN BANWAAN NIN DIOS



**MOST REV. ROLANDO J. TRIA TIRONA, OCD, DD**, Arzobispo kan Caceres  
**REV. FR. LUISITO A. OCCIANO**, Direktor, Caceres Commission on Communications  
**REV. FR. GLENN C. RUIZ**, Direktor, Commission on Liturgy  
**REV. FR. ERIC P. BOBIS**, In-Charge, Social Media  
**JOHN PAUL M. AVEN** asin **JUAN CARLOS R. MADRID**, Mga Editor

Hinimo asin inandam kan Archidiocesis nin Caceres, sa pangengenot kan Caceres Commission on Communications asin Commission on Liturgy. Ciudad nin Naga, Pilipinas • 2021

## TABANGAN NA MASUSTENIR AN SAMBANWÁ!

Para sa mga donacion, puwedeng magdeposito sa:  
Banko asin Branch: **BDO UNIBANK, INC. (BDO) PANGANIBAN DRIVE, NAGA CITY**  
Account Name: **CACERES COMMISSION ON COMMUNICATIONS**  
Account Number: **008440050319**